

Proyecto Educativo Intercultural

Araucaria Genealógica

M E L I F O L I L K Ü P A N

Nombre de la unidad Árbol Genealógico Mapuche

Sector de aprendizaje Lenguaje y Comunicación, Ciencia, Tecnología

Sub sector de aprendizaje Lenguaje y Comunicación - Comprensión del Medio

Natural, Social y Cultural - Educación tecnológica

Niveles de enseñanza NB1-NB2-NB3-NB4

Temporalización 6 hrs. Pedagógicas



Autores del Proyecto

Joel E Barriga D & Marcelo A Moya J

Introducción

El material que hoy está a su disposición ha sido desarrollado por alumnos de la carrera de Diseño perteneciente a la Universidad Católica de Temuco, asesorados por diversos profesionales directamente relacionados con el área de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB).

Este proyecto educativo fue concebido con el propósito de entregar una herramienta que facilite la labor del profesor en el proceso de enseñanza-aprendizaje dentro del marco de la EIB, integrando actividades, materiales estructurados, estrategias metodológicas y conceptos pedagógicos que complementan los conocimientos del profesor.

El contenido tratado en este proyecto expresa uno de los valores primordiales de la sociedad mapuche, que es el de “cautelar las relaciones familiares”; esto implica conocer a su familia. El niño debe conocer la relación de parentesco que lo une con cada uno de los integrantes del Meli folil küpan (procedencia familiar), porque a través de ello, el niño aprende a respetar e integrarse a su familia.

Objetivos del Proyecto

Objetivo General

Comprender las distinciones familiares desde la diferenciación lingüística cultural.

Objetivo Específico

Conceptual: Comprender 16 distinciones de parentesco correspondientes al Meli Folil Küpan (ascendencia familiar hasta la cuarta generación), para ubicarse dentro del sistema parental independiente de la cultura de procedencia.

Procedimental: Construir el esquema del meli fulil küpan integrando los diversos materiales propuestos para la actividad.

Actitudinal: Valorar el uso del mapudungun dentro de las distinciones de parentesco, para enriquecer los conocimientos culturales del alumno.

Descripción del material

El proyecto educativo intercultural “Araucaria genealógica” es un material didáctico que está pensado para incluir al aula multigrado unidocente, tan común en las zonas rurales. Es portafolio que contiene varios elementos, dispuestos para que el profesor desarrolle de manera entretenida tres actividades educativas concernientes al Meli Folil Küpan (ascendencia familiar hasta la cuarta generación).

Actividades

Nº 1 Comprendamos el Meli folil küpan

Uso de franelógrafo y tarjetas para enseñar la ascendencia familiar en mapudungun.

Nº 2 Construyamos las araucarias

Uso de las plantillas verdes (imagen simplificada de una araucaria) y las cajas exhibidores, para construir las araucarias.

Nº 3 Mi árbol genealógico

Uso de plantillas rojas (imágenes simplificadas de los parientes) para que cada niño construya y exponga su ascendencia familiar.

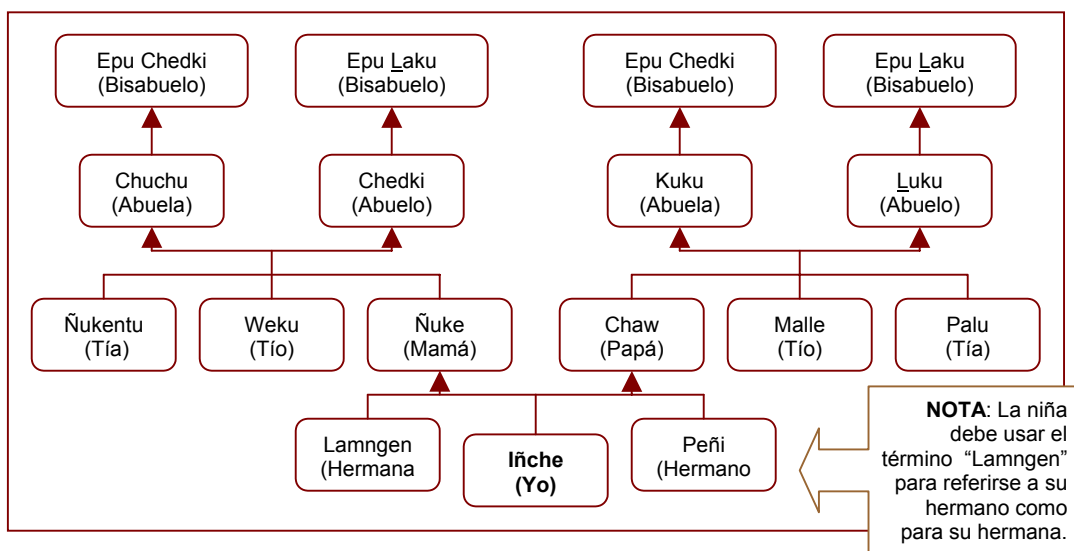
Guía Teórica

Para poder poner en práctica este proyecto educativo es necesario manejar algunos conocimientos, los cuales se expresarán a continuación:

MELI FOLIL KÜPAN (Procedencia o ascendencia familiar hasta la cuarta generación)

El contacto del pueblo mapuche con la cultura occidental ha provocado el olvido del conocimiento de la relación de parentesco que existía entre los mapuche.

En el castellano, la relación de parentesco es en comparación con el mapuche muy sencilla (economía lingüística), lo que desde el punto de vista antropológico se interpreta como un desinterés por las relaciones sociales de parentesco. En el caso del Mapudungun son palabras específicas, con carga semántica completa en donde se observa una distinción clara y precisa entre uno y otro término, un ejemplo de esto lo podemos ver en el siguiente diagrama, en donde se aprecia la existencia de una palabra distinta para diferenciar al abuelo paterno del materno, lo mismo en el caso de la abuela. Aquí cada relación tiene una etiqueta diferente.



Otro aspecto que diferencia al pensamiento mapuche del occidental es la forma en que se ordena el esquema genealógico, en el caso del mapuche no es descendencia sino "ascendencia familiar". Al tomar como referencia al alumno el esquema se debe ordenar de abajo hacia arriba, tal como lo muestra el esquema anterior.

ALFABETO MAPUCHE UNIFICADO

a ch d e f g i k l l ll m n n ng o p r s t t tr u w y (sh)

Clave de pronunciación

- a** **ch** **e** **i** **l** **m** **n** **o** **p** **u** Como en el español.
- d** Como la “z” española, ausente en el castellano de Chile. En algunas zonas se realiza como la “d” del español, pero con la punta de la lengua entre los dientes.
- f** Como la “f” española. En algunas zonas se realiza como una “v”, es decir, labiodental.
- g** Como la “g” española que se encuentra entre vocales, menos marcada.
- k** Como la “c” española antes de “a, o, u,” o como la “q” antes de “e, i”.
- l** Como una “l”, pero con la punta de la lengua entre los dientes.
- ll** Como la “ll” del español de Castilla. En algunas zonas rurales del sur de Chile se conserva y se distingue de la “y”.
- n** Como la anterior, pero con la punta de la lengua entre los dientes.
- ng** Corresponde a un solo sonido que se articula con la lengua en el velo del paladar (un poco más atrás que la “ñ”). No equivale a “n+g” españolas.
- r** Como una “r” simple, pero con la punta de la lengua doblada hacia atrás. Muy parecida a la “r” del inglés. Nunca será como la doble “r” del español.
- s** Muy parecida a la del español, aunque con mayor tensión y articulada con la punta de los dientes contra los alvéolos.
- t** Muy parecida a la del español, aunque un poco más atrás (alvéolos en lugar de dientes).
- t** Como la del español, pero con la punta de la lengua entre los dientes.
- tr** Corresponde a un solo sonido que se articula como el grupo “tr” en el castellano coloquial de Chile. No equivale a “t+r” españolas.
- ü** Como la “u” española, pero con los labios estirados como cuando se articula una “i”.
- w** Como la “w” del inglés. Semejante a la pronunciación de los diptongos que comienzan con “u” del español. Después de vocal acentuada se pronuncia como la “u” española.
- y** Cuando antecede a vocal suena como la “y” española, aunque más suave. Después de vocal acentuada suena como “i”.
- sh** En algunas ocasiones aparece una letra “sh” supernumeraria que se utiliza para marcar el tono afectivo o cariñoso. Suena como una “ch” más fricativa (arrastrada).

Glosario

Meli	cuatro	Malle	tío paterno
Folil	raíz	Palu	tía paterna
Küpan	ascendencia	Ñukentu	tía materna
Meli Folil Küpan	ascendencia familiar hasta la cuarta generación	Weku	tío materno
Füren reyñma	la familia	<u>L</u>uku	Abuelo paterno
Pichi wentru	niño	Kuku	Abuela paterna
Pichi domo	niña	Chedki	Abuelo materno
lñche	yo	Chuchu	Abuela materna
Peñi	hermano	Epu <u>l</u>aku	padre del abuelo paterno y materno
Lamngen	hermana	Epu chedki	padre de la abuela paterna y materna
Chaw	papá		
Ñuke	mamá		

Sistematización de Contenidos

Este ítem es una guía que permite al profesor aplicar este material educativo de manera sistemática y cronológica.

Antes de pasar a las actividades, hay que tener en cuenta que este proyecto educativo es abierto, es decir, el profesor tiene la libertad de hacer modificaciones en los contenidos y en el tiempo de ejecución del mismo.

Sólo se podrá realizar una actividad por día. A continuación, cada una de las actividades a desarrollar:

Actividad N° 1

Nombre de la Actividad: Comprendamos el Meli folil küpan

Tiempo de ejecución: 2 Hrs. Pedagógicas (90 Mts.)

Descripción: En esta primera actividad, el profesor tiene que hacer uso del franelógrafo y de las etiquetas que se encuentran dentro del portafolio.

a) El franelógrafo se cuelga en el pizarrón, en donde el profesor dará a conocer el proyecto “Araucaria Genealógica”, para esto se recomienda lo siguiente:

- Escribir el título del proyecto en la pizarra.
- Utilice los conocimientos previos del alumno usando como punto de conexión la palabra Araucaria.
- Haga una exposición breve de los siguientes temas tomando en cuenta la visión mapuche: La familia (füren reyñma), ascendencia familiar hasta la cuarta generación (Meli Folil Küpan) y árbol genealógico.

b) Adherir las etiquetas al franelógrafo de manera ascendente, o sea del “Inche” (yo) hacia arriba.

En el caso del 1º año básico y aula multigrado (NB1-NB4) se deberá dedicar mayor tiempo a la pronunciación del núcleo familiar (padres y hermanos), para facilitar el aprendizaje en el niño que recién está aprendiendo a leer.

En general, todos los alumnos deberán registrar el esquema en el cuaderno. Esto último puede ser dibujando el árbol, haciendo un esquema o simplemente como un glosario.

c) Tarea para la casa: “Investigar mi Meli Folil Küpan”

Que el alumno investigue y escriba en su cuaderno el nombre y apellido de sus parientes junto a la relación de parentesco escrita en mapudungun. En el caso del aula multigrado se puede crear grados de complejidad para cada nivel, haciendo una diferenciación en el número de nombres que debe incluir en la investigación.

Ejemplo: Alumnos de NB1: Padres y hermanos.

Alumnos de NB2: Padres, hermanos y abuelos.

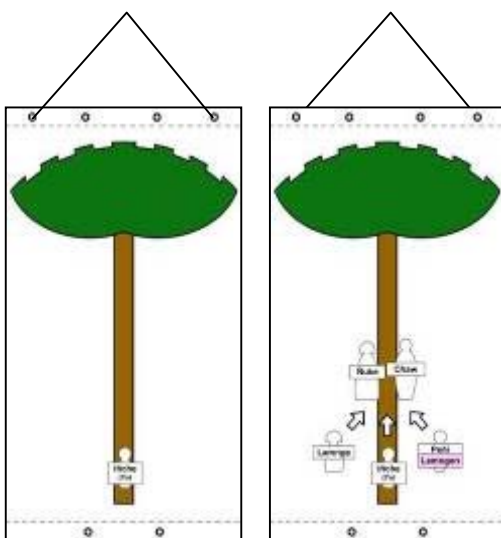
Alumnos de NB3: Padres, hermanos, tíos y abuelos.

Alumnos de NB4: Padres, hermanos, tíos, abuelos y bisabuelos

d) Materiales para la clase siguiente:

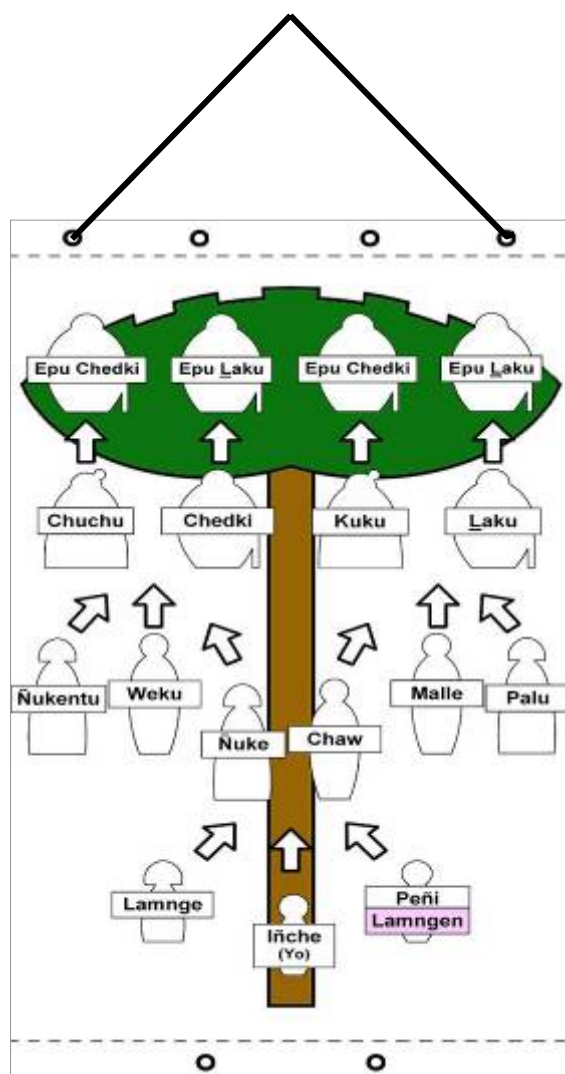
- Traer cereal, legumbres o semillas propios de la zona, por ejemplo: porotos, lentejas, trigo, cebada, etc., en proporción una taza por niño (250grs por niño, 1,25 Kl. por modulo). Este material servirá de relleno para las cajas, por lo cual se excluye todo aquello que posea humedad.
- Tijeras
- Pegamento
- Lápices de colores, tempera o papel lustre.
- Cartón forrado (duplex) o cualquier cartón resistente (20cm. x 40cm).
- Traer una rama o varilla lo más recta y rígida posible de 35 cm. y 0,6 cm. de ancho. Para simular el tronco de la araucaria.

Ilustración de la actividad N° 1



Por ser una cultura patriarcal se ha considerado solamente al padre de los abuelos y abuelas (cuarta generación).

Al considerar la cosmovisión mapuche el esquema se ordena de manera ascendente, partiendo por el "Inche" (yo).



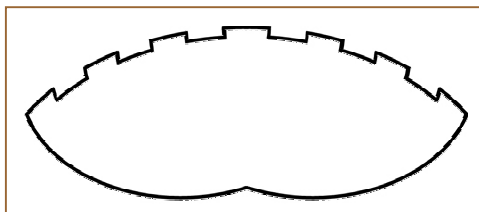
Actividad N° 2

Nombre de la Actividad: Construyamos las araucarias

Tiempo de ejecución: 2 Hrs. Pedagógicas (90 Mts.)

Descripción: En esta segunda actividad, el profesor hará uso de las plantillas de color verde, los maderos y las estructuras de cartón que se encuentran dentro del portafolio.

a) Uso de plantillas: el niño debe marcar con un lápiz el contorno de la plantilla puesta sobre un cartón rígido, terminado el dibujo tiene que repetir el proceso colocando la plantilla de manera invertida formando la siguiente imagen:



Después de usada la plantilla esta deberá ser regresada al portafolio.

b) Pintado y cortado: después de marcar el cartón hay que pintar el dibujo que corresponde a la parte superior de la araucaria. Para esto se puede usar lápices de colores, tempera, papel lustre en trocitos, etc.

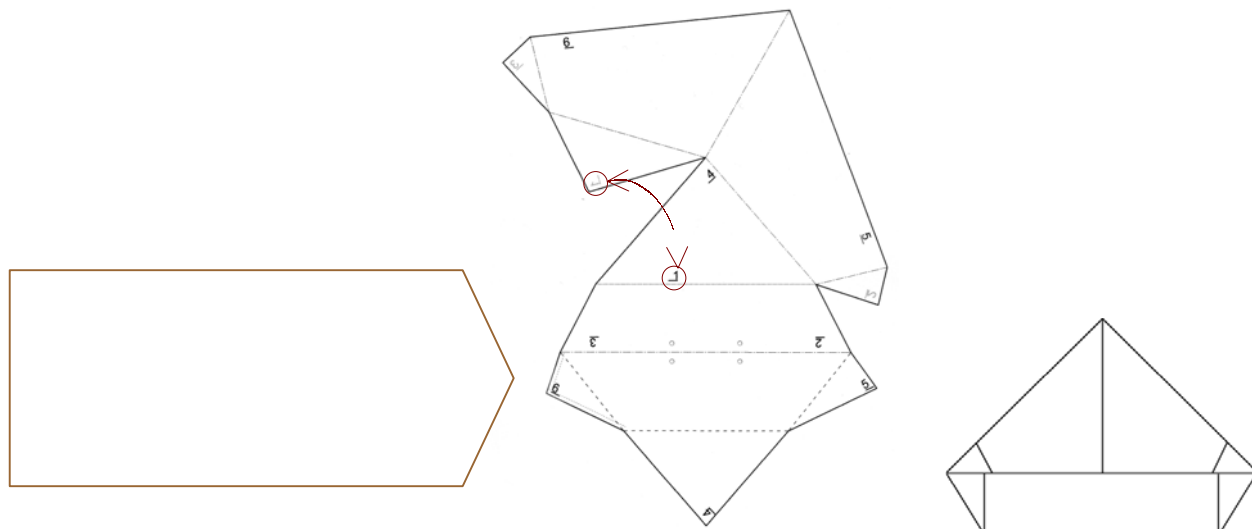
Después de pintar se procede a recortar el dibujo con el uso de tijeras.

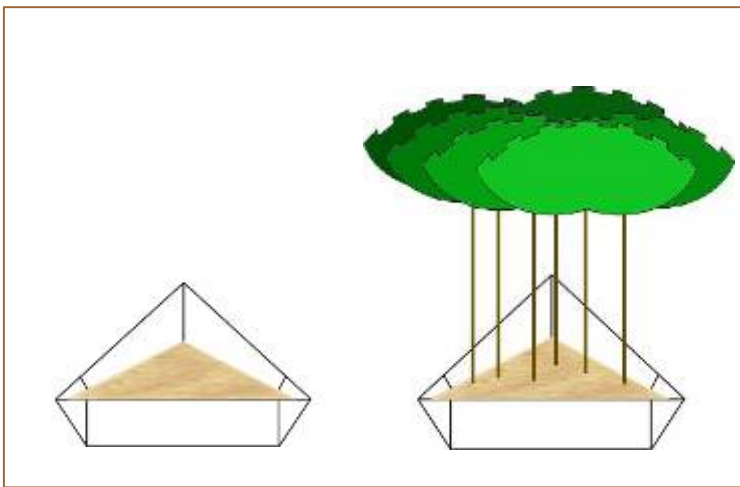
c) Uso de la rama o varilla: esta se fija a al reverso del dibujo simulando el tronco del árbol.

d) Armado de las estructuras de cartón: este trabajo, por su grado de complejidad, puede ser desarrollado tanto por el profesor como por alumnos NB3 y NB4.

Se recomienda que mientras los alumnos desarrollan los puntos anteriores, el profesor puede armar las estructuras de cartón.

Cada una de ellas conforma un módulo contenedor de cereales o legumbres, cuyo objetivo es de exhibir las araucarias hechas por los niños, configurando así un bosque a los pies de una montaña. Además la forma de los módulos permite configurar un pentágono visto desde arriba.





Después de armada la estructura, se procede a llenar con cereal, legumbre o semillas para luego enterrar las araucarias como se observa en la imagen.

e) Pintado del exhibidor: Se puede concluir la actividad N° 2 pintando los exhibidores, simulando una montaña; esta actividad queda a elección del profesor.

El exhibidor y las araucarias deberán quedar en la sala de clase, por lo cual ningún alumno podrá llevarse su árbol para la casa.

f) Materiales para la clase siguiente

- Tijeras
- Pegamento
- Lápices de colores.
- Hoja de block

NOTA: recordar a los alumnos traer la tarea dada la clase anterior.

Actividad N° 3

Nombre de la Actividad: Mi árbol genealógico

Tiempo de ejecución: 2 Hrs. Pedagógicas (90 Mts.)

Descripción: En esta segunda actividad, el alumno construirá su propio árbol genealógico, para esto hará uso de su investigación dada como tarea para la casa y de la araucaria confeccionada la clase anterior.

a) Resultados de la investigación dada como tarea para la casa: Dependerá del profesor si evalúa esta parte del proyecto con una nota, lo importante es que el alumno haya podido traer su tarea, ya que es fundamental para la construcción del propio árbol genealógico.

Se recomienda tomarse unos minutos para hablar sobre la tarea realizada en casa.

b) Uso de plantillas: El profesor repartirá a los alumnos las plantillas de color rojo.

El niño deberá escoger qué imágenes marcar sobre la hoja de block, para identificar a cada uno de sus parientes, correspondiente al grado de dificultad asignado por el profesor (Actividad N° 1.c)

c) Pintar, escribir y cortar: Después de marcadas las síntesis, el alumno dibujará o pintará los rasgos pertinentes para diferenciar y reconocer los integrantes de su familia, de esta manera no será necesario tener que escribir la relación de parentesco en castellano, sólo en mapudungun. Luego procederá a cortar los dibujos.

d) Pegar sobre la araucaria: para finalizar la actividad, los alumnos pegarán sobre la araucaria sus dibujos o parientes de manera ascendente.

Objetivo Fundamental

Objetivos Fundamentales Verticales

- Lenguaje y Comunicación: Manejo de la lengua y conocimientos elementales sobre la misma.
- Ciencia: Ubicar acontecimientos en un marco temporal y espacial
- Tecnología: Manipular materiales y usar herramientas en la construcción de objetos y estructuras simples.

Objetivo Transversal

Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia y de la institucionalidad matrimonial.

Contenido Mínimo Obligatorio

- Lenguaje y Comunicación: Utilizar y comprender un vocabulario cada vez más amplio.
- Ciencia: Establecer secuencias de la vida personal y familiar.
- Tecnología: Desarrollar destrezas manuales básicas para trabajar materiales diversos y para integrarlos en la ejecución de un trabajo manual de construcción.

Recursos y Materiales Didácticos

Recursos materiales

a) Estructurados

Materiales que conforman el portafolio

- Archivador: contenedor del material didáctico (1 Unid.).
- Programa: Guía metodológica y conceptual del proyecto educativo. (1 Unid.)
- Fanelógrafo: Expositor visual (1 Unid.).
- Etiquetas: Síntesis que representan las distinciones de parentesco, las que se adhieren al franelógrafo (18 Unid.).
- Plantilla verde: Síntesis que representa la araucaria (15 Unid.).
- Plantillas rojas: Síntesis que representan las distinciones de parentesco (15 Unid.)
- Maderos: Pieza de madera de 340X6 mm. (30 Unid.)
- Estructuras de cartón: Armado conforma un módulo exhibidor de araucarias. (5 Unid.)

Materiales externos al portafolio

- Cartón duplex
- Hoja de block
- Lápices de colores
- Tempera
- Pegamento
- Papel lustre

b) No estructurados (Estos materiales no forman parte del portafolio).

- Relleno: Cereales, legumbres, semillas propios de la zona.
- Rama o varilla.

Evaluación

La siguiente pauta corresponde a una evaluación sumativa la cual se debe realiza al término de las actividades propuestas.

Alumno:	
Indicadores	Nota 1 al 7
Identifica las distinciones de parentesco con relación a su entorno familiar.	
Comprende los conceptos que integran las actividades propias de los contenidos.	
Utiliza materiales propuestos de manera adecuada.	
Valora el uso del mapudungun con relación a las distinciones de parentesco.	
Participa en las actividades propuestas por el profesor. Realiza trabajo colaborativo.	
Nota Final	

Alumno:	
Indicadores	Nota 1 al 7
Identifica las distinciones de parentesco con relación a su entorno familiar.	
Comprende los conceptos que integran las actividades propias de los contenidos.	
Utiliza materiales propuestos de manera adecuada.	
Valora el uso del mapudungun con relación a las distinciones de parentesco.	
Participa en las actividades propuestas por el profesor. Realiza trabajo colaborativo.	
Nota Final	

Alumno:	
Indicadores	Nota 1 al 7
Identifica las distinciones de parentesco con relación a su entorno familiar.	
Comprende los conceptos que integran las actividades propias de los contenidos.	
Utiliza materiales propuestos de manera adecuada.	
Valora el uso del mapudungun con relación a las distinciones de parentesco.	
Participa en las actividades propuestas por el profesor. Realiza trabajo colaborativo.	
Nota Final	

Alumno:	
Indicadores	Nota 1 al 7
Identifica las distinciones de parentesco con relación a su entorno familiar.	
Comprende los conceptos que integran las actividades propias de los contenidos.	
Utiliza materiales propuestos de manera adecuada.	
Valora el uso del mapudungun con relación a las distinciones de parentesco.	
Participa en las actividades propuestas por el profesor. Realiza trabajo colaborativo.	
Nota Final	

Nota: Hoja para fotocopiar.